

Солнцева-Киффер О. (Франция)

### **Проблемы дошкольного образования в русских школах дополнительного образования во Франции.**

Уже в течение нескольких лет во Франции актуальна тема детского двуязычия. Всё больше русско-французских детей говорят с рождения на двух языках: мамином русском и папином французском. В то же время растёт число русскоязычных семей, переехавших на постоянное жительство во Францию. Все мы согласны с тем, что уже существующее в семьях детское двуязычие необходимо поддерживать и направлять. Но на государственном уровне в разных странах Европы к этому относятся по-разному. Во Франции в официальных документах не употребляется слово «двуязычие», официально существует только один язык – французский, все остальные языки считаются иностранными, и их преподавание начинается довольно поздно, с 7, а иногда и с 10 лет. Не существует государственной программы поддержки родных языков у дошкольников, хотя, разумеется, гораздо легче поддерживать уже существующий в семье второй язык, чем преподавать его в будущем как иностранный.

Именно этим занимаются во Франции, как и повсюду в Европе, школы дополнительного образования. На примере работы Русской Школы «Солнышко» ассоциации «Русский Альянс», которая существует в Ницце уже шестой год, можно уже сделать некоторые оптимистические выводы: родители осознают необходимость поддержки родного русского языка, понимают, что двуязычие не является препятствием к дальнейшему изучению языков, а наоборот, может стать большим преимуществом в жизни ребенка. Наша школа растёт и развивается. Уже второй год занятия школы проходят и в княжестве Монако, сейчас мы рассматриваем предложение открыть филиал в Каннах. В 2009-2011 годах ассоциация «Русский Альянс» координирует европейский проект «LEO» по изучению работы школ дополнительного образования в Европе и с 2007 года сотрудничает с разными европейскими странами.

Но несмотря на большие успехи и рост нашей школы нас не перестаёт волновать ряд важных проблем, с которыми мы столкнулись за прошедшие 6 лет существования школы:

1. Разные уровни владения русским языком у новеньких учеников. Хорошо, когда плохо говорящий по-русски ребёнок приходит к нам в возрасте 3 лет – у нас есть время научить его и его родителей. Когда же мама приводит семилетнего ребёнка, который плохо говорит и не умеет ни читать, ни писать – это самая трудная для нас ситуация, потому что по возрасту он должен быть записан в 1 класс, а по уровню владения языком он может учиться только вместе с трёхлетними детьми.

2. Очень часто русская мама рассчитывает на Русскую школу – пусть там ребёнка научат русскому языку, а дома продолжает говорить с ребёнком по-французски. К сожалению, очень часто французская семья – папа, бабушка и дедушка – против

общения мамы с ребенком на родном языке. Необходимо работать с родителями, объяснять, что без их помощи у нас не будет хороших результатов.

3. Дети с 3 лет проводят в дошкольных государственных учреждениях целый день, с утра до 18.00. Поэтому они могут посещать Русскую школу только по средам и субботам, а в другие дни им даже некогда выполнять наши домашние задания.

4. Поскольку во Франции не существует официальной поддержки билингвизма, термин «школа дополнительного лингвистического образования» не понятен французским функционерам. Мэрия города относится к нашей деятельности как к деятельности развлекательной, как к досуговому центру, не серьезно. Поэтому мы не получаем необходимой поддержки - очень трудно найти подходящее помещение для растущей школы, оборудовать всем необходимым классы.

5. В дошкольных детских учреждениях во Франции очень часто убеждают родителей не говорить с ребенком на двух языках, не учить его читать и писать на втором языке до 6 лет – существует мнение, что это мешает развитию детей. Но, основываясь на опыте работы нашей школы, нам кажется, что оптимальный вариант – это научиться читать и писать по-русски до 6 лет, до первого класса французской школы.

6. Надо отметить также сложности с приобретением подходящих учебников для русских учеников, занимающихся вне России, – пока их очень мало и их трудно достать.

7. И самое главное - на сегодняшний день мы уже не отвечаем «родительскому спросу» - мы не можем, не имеем права принимать совсем маленьких детей ( меньше 3 лет); двух «русских дней» недостаточно маленьким детям для поддержки их родного языка.

Создание «детского садика» - двуязычного общеобразовательного учреждения в Ницце, принимающего детей с самого раннего возраста на всю неделю – это уже практическая необходимость. В нашей школе «Солнышко» уже разработаны методики воспитания и обучения двуязычных детей. Многие родители были бы рады отдать нам своих детей на всю неделю. Наши русские учителя – профессионалы могли бы в будущем получить постоянную работу на полную ставку по своей основной специальности.

Мы работаем в этом направлении.